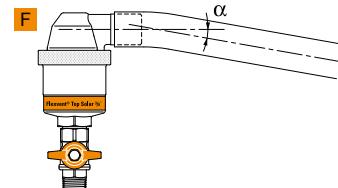
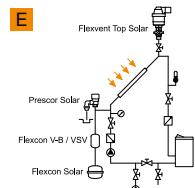
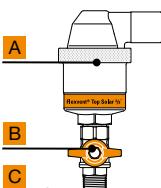


ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	PRT	DAN
<p><b>1. General</b> This set comprises a Flexvent Top Solar (A), a ball valve (B) and instructions (C).</p> <p><b>Application</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Flexvent Top can be used in sealed, intrinsically-safe solar-powered systems suitable for use with glycol-based additives (max. 50%).</li> <li>Connections: <math>\frac{3}{4}</math>" external thread.</li> <li>Operating temperature of vent: min. -30 °C; max. 180 °C.</li> <li>Operating temperature of ball valve: min. -30 °C; max. 200 °C.</li> <li>Maximum operating pressure: 10 bar.</li> <li>Fit the Flexvent Top Solar in a position not susceptible to frost that is easily accessible for maintenance purposes.</li> <li>Do not insulate the Flexvent Top Solar.</li> <li>The vent may be fitted solely in combination with a valve.</li> </ul>	<p><b>1. Allgemein</b> Dieses Set besteht aus einem Flexvent Top Solar (A), einem Absperrhahn (B) und einer Montageanleitung (C).</p> <p><b>Verwendung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Flexvent Top Solar Schwimmerentlüfter werden in geschlossenen, eigensicheren Solaranlagen eingesetzt, sind für den Betrieb mit Frostschutzmittelzusatz auf Glykolsbasis (max. 50 %) geeignet.</li> <li>Anschlüsse: <math>\frac{3}{4}</math>" Außengewinde.</li> <li>Bedrijfstemperatuur ontlufter: min. -30 °C; max. 180 °C.</li> <li>Bedrijfstemperatuur Absperrhahn: min. -30 °C; max. 200 °C.</li> <li>Maximale bedrijfsdruk: 10 bar.</li> <li>Monieren Sie den Flexvent Top Solar Schwimmerentlüfter an einer frostfreien Stelle so, dass er für Wartungsarbeiten leicht zugänglich ist.</li> <li>Die Flexvent Top Solar Entlüftereinheit nicht isolieren.</li> <li>Der Entlüfter ist ausschließlich in Kombination mit einem Absperrhahn einzubauen.</li> </ul>	<p><b>1. Algemeen</b> Deze set bevat een Flexvent Top Solar (A), een kogelkraan (B) en een instructie (C).</p> <p><b>Toepassing</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Een Flexvent Top kan worden gebruikt in gesloten, intrinsiek veilige, solarsystemen met additieven op glycolbasis (max 50%).</li> <li>Aansluitingen: <math>\frac{3}{4}</math>" buitendraad.</li> <li>Bedrijfstemperatuur ontlufter: minimaal -30 °C; maximaal 180 °C.</li> <li>Bedrijfstemperatuur kogelkraan: minimaal -30 °C; maximaal 200 °C.</li> <li>Maximale bedrijfsdruk: 10 bar.</li> <li>Installeer de Flexvent Top Solar in een voorstrijke locatie op een plek die goed toegankelijk is voor onderhoud.</li> <li>Isolier de Flexvent Top Solar niet.</li> <li>De ontlufter mag alleen in combinatie met een afsluiter geïnstalleerd worden.</li> </ul>	<p><b>1. Généralités</b> Ce kit comprend un Flexvent Top Solar (A), une soupape à bille (B) et des instructions (C).</p> <p><b>Utilisation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Un Flexvent Top peut être utilisé dans des installations solaires en circuit fermé, intrinsèquement sûres, compatibles avec les additifs à base de glycol (max 50%).</li> <li>Raccordement : <math>\frac{3}{4}</math>" filetage externe.</li> <li>Température de service du purgeur : min. -30 °C; max. 180 °C.</li> <li>Température de fonctionnement de la soupape à bille : min. -30 °C; max. 200 °C.</li> <li>Pression de service maxi : 10 bar.</li> <li>Monter le Flexvent Top Solar dans un endroit à l'abri du gel et aisément accessible pour des travaux de maintenance.</li> <li>Ne pas isoler le Flexvent Top Solar.</li> <li>Le purgeur peut uniquement être monté en combinaison avec une soupape.</li> </ul>	<p><b>1. General</b> Este equipo incluye un Flexvent Top Solar (A), una válvula esférica (B) y las instrucciones (C).</p> <p><b>Aplicación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un Flexvent Top se puede utilizar en sistemas estancos, alimentados por energía solar y de seguridad intrínseca adecuados para su uso con aditivos a base de glicol (máx. 50%).</li> <li>• Raccord: <math>\frac{3}{4}</math>" macho.</li> <li>• Temperatura d'exercició del desaerador: min. -30 °C, max. 180 °C.</li> <li>• Temperatura de funcionamiento de la válvula esférica: min. -30 °C, max. 200 °C.</li> <li>• Presión de funcionamiento máxima: 10 bares.</li> <li>• Coloque el Flexvent Top Solar en una posición en la que no pueda helarse que sea fácilmente accesible para tareas de mantenimiento.</li> <li>• No aísle el Flexvent Top Solar.</li> <li>• El respiradero sólo puede colocarse junto con una válvula.</li> </ul>	<p><b>1. Parte Generale</b> Il presente corredo comprende un Flexvent Top Solar (A), una valvola a sfera (B) e le istruzioni (C).</p> <p><b>Impiego</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Flexvent Top è indicato per impianti ad energia solare a circuito chiuso intrinsecamente sicuri, compatibili con additivi a base di glicol (concentrazione massima 50%).</li> <li>• Raccordo: <math>\frac{3}{4}</math>" maschio.</li> <li>• Temperatura d'esercizio del disaeratore: min. -30 °C, max. 180 °C.</li> <li>• Temperatura di funzionamento della valvola a sfera: min. -30 °C, max. 200 °C.</li> <li>• Pressione massima d'esercizio: 10 bar.</li> <li>• Installare Flexvent Top Solar in una posizione riparata dal gelo e facilmente accessibile per la manutenzione.</li> <li>• Non isolare Flexvent Top Solar.</li> <li>• Il disaeratore può essere installato solo in combinazione con una valvola.</li> </ul>	<p><b>1. Geral</b> Este conjunto é composto de uma purga Flexvent Top Solar (A), uma válvula esférica (B) e instruções (C).</p> <p><b>Utilização</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En Flexvent Top kan anvendes i lukkede, sikre systemer, der anvender sol energi og som er egnete til tilsetningsstoffer baseret på glykol (maks. 50%).</li> <li>• Forbindelse: <math>\frac{3}{4}</math>" eksternt gevind.</li> <li>• Driftstemperatur for ventil: min. -30 °C; maks. 180 °C; maks.</li> <li>• Driftstemperatur for kugleventil: min. -30 °C; maks. 200 °C.</li> <li>• Maximal driftstryk: 10 bar</li> <li>• Monter Flexvent Top Solar hvor den ikke er modtaget til for grøft og så den er nem at komme til i tilfælde af vedligeholdelse.</li> <li>• En Flexvent Top Solar må ikke beklædes med isolationsmateriale.</li> <li>• Luftudladeren må delukkende monteres i forbindelse med en ventil.</li> </ul>	<p><b>1. Generelt</b> Dette set indeholder en Flexvent Top Solar (A), en kugleventil (B) og en brugsanvisning (C).</p> <p><b>Anvendelse</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En Flexvent Top kan anvendes i lukkede, sikre systemer, der anvender sol energi og som er egnete til tilsetningsstoffer baseret på glykol (maks. 50%).</li> <li>• Forbindelse: <math>\frac{3}{4}</math>" eksternt gevind.</li> <li>• Driftstemperatur for ventil: min. -30 °C; maks. 180 °C; maks.</li> <li>• Driftstemperatur for kugleventil: min. -30 °C; maks. 200 °C.</li> <li>• Maximal driftstryk: 10 bar</li> <li>• Monter Flexvent Top Solar hvor den ikke er modtaget til for grøft og så den er nem at komme til i tilfælde af vedligeholdelse.</li> <li>• En Flexvent Top Solar må ikke beklædes med isolationsmateriale.</li> <li>• Luftudladeren må delukkende monteres i forbindelse med en ventil.</li> </ul>
<p><b>2. Installation</b>  When installing a Flexvent Top Solar, please be aware of the following points.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Make sure installation is carried out by qualified personnel.</li> <li>Fit the Flexvent Top Solar/ball valve assembly in vertically, at the highest point of the system. (E)</li> <li>Abide by local rules and regulations.</li> <li>Flush out the system adequately before fitting the Flexvent Top Solar.</li> <li>Ensure that the connections to the ball valve and vent are watertight.</li> <li>The Flexvent Top Solar's connection port has a 22-mm aperture for a drain. (F)</li> <li>For safety reasons, the ball valve (B) should be opened only during maintenance or service (filling/draining/inspection) on the system.</li> </ul>	<p><b>2. Installation</b>  Bei der Montage des Flexvent Top Solar sind folgende Punkte zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Einbau muß durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.</li> <li>Montieren Sie die Baugruppe aus Flexvent Top Solar und Absperrhahn in vertikaler Position am höchsten Punkt des Systems. (E)</li> <li>Baurichtlinien und lokale Vorschriften sind einzuhalten.</li> <li>Spülen Sie die Anlage vor der Installation des Flexvent Top Solar sorgfältig durch.</li> <li>Verwenden Sie zum Abdichten von Absperrhahn und Entlüfter geeignetes Dichtband.</li> <li>Der Auslassdurchmesser des Flexvent Top Solar ist außen 22 mm breit. (F)</li> <li>Aus Sicherheitsgründen sollte der Absperrhahn (B) nur für den Anlage durchgeführte Wartungs- und Servicearbeiten (Befüllen/Ablassen/Inspektion) geöffnet werden.</li> </ul>	<p><b>2. Installatie</b>  Bij installatie van de Flexvent Top Solar dienen onderstaande punten in acht genomen te worden.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren.</li> <li>Installeer de Flexvent Top Solar met kogelkraan verticaal, op het hoogste punt van de installatie. (E)</li> <li>Houd u aan de lokale regelgeving en richtlijnen.</li> <li>Speel de installatie voldoende door alvoren de Flexvent Top Solar te installeren.</li> <li>Zorg ervoor dat de aansluitingen van kogelkraan en ontlufter waterdicht zijn.</li> <li>De uitgang van de Flexvent Top Solar is voorzien van een 22 mm aansluiting voor een afvoerleiding. (F)</li> <li>Aan veiligheidsoverwegingen mag de kogelkraan (B) alleen geopend zijn tijdens onderhouds- en service werkzaamheden (vullen / aftappen / controlle) van de installatie.</li> </ul>	<p><b>2. Installation</b>  Lors du montage du Flexvent Top Solar, tenir compte des points suivants.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Confier l'installation à du personnel qualifié.</li> <li>Monter l'ensemble Flexvent Top Solar/ soupape à bille à la verticale, au point le plus élevé du système. (E)</li> <li>Respecter les règles et les réglementations régionales.</li> <li>Rincer correctement l'installation avant de monter le Flexvent Top Solar.</li> <li>Veiller à ce que les raccords vers la soupape à bille et le purgeur soient étanches.</li> <li>Le port de raccord du Flexvent Top Solar est doté d'un orifice de 22 mm pour une évacuation. (F)</li> <li>Pour des raisons de sécurité, la soupape à bille (B) doit être ouverte uniquement durant des travaux de maintenance ou de service (remplissage/vidange/inspection) à l'installation.</li> </ul>	<p><b>2. Instalación</b>  Preste atención a los siguientes puntos cuando instale Flexvent Top Solar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Asegúrese de que la instalación la realiza personal cualificado.</li> <li>Coloque el conjunto Flexvent Top Solar/ válvula esférica en vertical, en el punto más elevado del sistema. (E)</li> <li>Cumpla las reglas y normativas locales.</li> <li>Purge el sistema correctamente antes de colocar el Flexvent Top Solar.</li> <li>Asegúrese de que las conexiones a la válvula esférica y el respiradero quedan estancas.</li> <li>El orificio de unión de Flexvent Top Solar tiene una apertura de 22 mm para drenaje. (F)</li> <li>Por razones de seguridad, la válvula esférica (B) solo debe abrirse durante tareas de mantenimiento o reparación (llenado / drenaje / inspección) del sistema.</li> </ul>	<p><b>2. Installazione</b>  L'installazione di Flexvent Top Solar dovrà essere effettuata tenendo conto di quanto segue.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Curare che l'installazione sia effettuata da personale qualificato.</li> <li>Installare l'assieme Flexvent Top Solar/ valvola a sfera in posizione verticale, nel punto più alto dell'impianto (E).</li> <li>Osservare le norme ed i regolamenti locali.</li> <li>Prima di installare Flexvent Top Solar effettuare un lavaggio interno accurato dell'impianto.</li> <li>Verificare la tenuta dei raccordi della valvola a sfera e del disaeratore.</li> <li>Flexvent Top Solar è provisto di uno sfogo con un'apertura di 22 mm per collegamento ad una tubazione di scarico (F).</li> <li>Per ragioni di sicurezza la valvola a sfera (B) dovrà essere aperta solo durante le operazioni di manutenzione o servizio (riempimento, sfogo aria, verifiche).</li> </ul>	<p><b>2. Instalação</b>  Quando instalar uma Flexvent Top Solar, tenha atenção aos seguintes pontos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que a instalação é executada por pessoal qualificado.</li> <li>• Instale a assieme Flexvent Top Solar/valvula a sfera em posição vertical, na parte mais alta do sistema. (E)</li> <li>• Observe as normas e regulamentos locais.</li> <li>• Purgue o sistema adequadamente antes de instalar a Flexvent Top Solar.</li> <li>• Assegure-se de que as ligações com a válvula esférica e a purga são estancas.</li> <li>• A entrada de conexão da Flexvent Top Solar tem uma abertura de 22mm para a drenagem. (F)</li> <li>• Por razões de segurança, a válvula a sfera (B) só pode ser aberta durante os trabalhos de manutenção ou serviços (enchimento/drenagem/inspeção) no sistema.</li> </ul>	<p><b>2. Vedlikeholdelse og service</b>  Foretag en visuel inspektion af luftudladeren (G) regelmæssigt (husk at lukke den rigtigt) til udlaire luften der har samlet sig i den.</p> <p>Vedlikeholdelse af systemet må kun udføres når systemet er trykstødt og er kølet fuldstændigt af.</p>
<p><b>3. Maintenance and service</b>  Perform a visual inspection on the vent at regular intervals (at least once per year).</p> <p>Open the ball valve (G) regularly (remember to close it properly) to blow off the air collected there.</p> <p>Maintenance to the system may only be carried out when it is not at pressure and has been allowed to cool fully.</p>	<p><b>3. Wartung und Service</b>  Führen Sie regelmäßig (mindestens einmal pro Jahr) eine Sichtprüfung am Entlüfter durch.</p> <p>Öffnen Sie der Absperrhahn (G) regelmäßig (anschließend wieder gut schließen), um die sich darin angesammelte Luft entweichen zu lassen.</p> <p>Wartungsarbeiten dürfen nur an druckloser und vollständig abgekühlter Anlage durchgeführt werden.</p>	<p><b>3. Onderhoud en service</b>  Onderhoud regelmatig aan een visuele controle (minimaal 1 x per jaar).</p> <p>Voer de afgeschoten lucht regelmatig af middels het openen (en daarna weer sluiten) van de kogelkraan (G).</p> <p>Alleen onderhoud plegen als het systeem drukloos en afgekoeld is.</p>	<p><b>3. Maintenance et service</b>  Effectuer une inspection visuelle du purgeur à intervalles réguliers (au moins une fois par an).</p> <p>Ouvrir la soupape à bille (G) régulièrement (ne pas oublier de la refermer correctement) afin de purger l'air collecté.</p> <p>La maintenance de l'installation doit être effectuée uniquement lorsque celle-ci est dépressurisée et totalement refroidie.</p>	<p><b>3. Mantenimiento y reparación</b>  Realice una inspección visual del respiradero a intervalos regulares (al menos una vez al año).</p> <p>Abrir la válvula esférica (G) regularmente (recuerde cerrarla correctamente) para que salga el aire acumulado.</p> <p>El mantenimiento del sistema sólo debe llevarse a cabo cuando no se encuentra a presión y se ha dejado que se enfrie por completo.</p>	<p><b>3. Cura e manutenzione</b>  Eseguire una verifica visiva del disaeratore a intervalli regolari (almeno una volta all'anno).</p> <p>Aprire regolarmente la valvola a sfera (G) (ricordarsi di chiuderla correttamente) per eliminare l'aria raccolta.</p> <p>La manutenzione all'impianto può essere effettuata solo quando questo non è sotto pressione ed ha avuto modo di raffreddarsi completamente.</p>	<p><b>3. Manutenção e Serviço</b>  Efectue uma inspecção visual da purga a intervalos regulares (pelo menos uma vez por ano).</p> <p>Abra a válvula esférica (G) regularmente (lembre-se de fechá-la adequadamente) para extrair o ar nela acumulado.</p> <p>A manutenção do sistema só pode ser realizada quando não há pressão e estiver completamente arrefecido.</p>	<p><b>4. Fjernelse</b> Gør systemet tryklost og lad det køle fuldstændigt af. Fjern kugleventilen og/eller Flexvent Top Solar fra systemet.</p> <p><b>Miljømæssige hensyn</b> Overhold lokale regler og bestemmelser ved bortskaffelse af Flexvent Top Solar.</p>
<p><b>4. Removal</b> DDe-pressurize the system and allow it to cool fully. Remove the ball valve and/or the Flexvent Top Solar from the system.</p> <p><b>Environmental considerations</b> Observe local rules and regulations when disposing of the Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Demontage</b> Machen Sie das System drucklos, und lassen Sie es vollständig abkühlen. Demontieren Sie Absperrhahn und/oder Flexvent Top Solar.</p> <p><b>Umweltschutz</b> Beachten bei der Entsorgung des Flexvent Top Solar die entsprechenden örtlichen Vorschriften und Richtlinien.</p>	<p><b>4. Demonteren</b> Maak het systeem drukloos. Verwijder de kogelkraan en/of de Flexvent Top Solar uit het systeem.</p> <p><b>Milieu</b> Houd u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Dépose</b> Dépressuriser l'installation et la laisser refroidir totalement. Déposer la soupape à bille et/ou le Flexvent Top Solar de l'installation.</p> <p><b>Données environnementales</b> Respecter les règles et les réglementations locales lors de la mise au rebut du Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Desmontaje</b> Despresurizar el sistema y dejar que se enfrie por completo. Retire la válvula esférica y/o el Flexvent Top Solar del sistema.</p> <p><b>Consideraciones medioambientales</b> Respetar las reglas y normativas locales cuando se deje de desechar el Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Smontaggio</b> Annullare la pressione nell'impianto e lasciarlo raffreddare completamente. Smontare dall'impianto la valvola a sfera e/o Flexvent Top Solar.</p> <p><b>Precauzioni ambientali</b> Per lo smaltimento di Flexvent Top Solar conformarsi alle norme e regolamenti locali.</p>	<p><b>4. Desmontagem</b> Despressurizar o sistema e deixar arrefecer completamente. Remova a válvula esférica e/ou a Flexvent Top Solar do sistema.</p> <p><b>Requisitos ambientales</b> Observe as normas e regulamentos locais quando deitar fora a Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>Flamco</b></p> <p><b>Flexvent Top Solar</b></p>



SWE	NOR	FIN	POL	HUN	CES	SLK	SPY
<p><b>1. Allmänt</b> Detta paket innehåller 1 Flexvent Top Solar (A), 1 kulventil (B) och instruktioner(C).</p> <p><b>Användning</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En Flexvent Top kan användas i slutna, sakra soldrivna system för användning med glykolkbaserade tillsatser (max. 50 %).</li> <li>• Anslutningar: ¾" tums yttergänga.</li> <li>• Avlutfarten driftstemperatur: min. -30 °C, max. +180 °C.</li> <li>• Kulventilens driftstemperatur: min. -30 °C, maks. 200 °C.</li> <li>• Högsäta drifttryck: 10 bar.</li> <li>• Ställ Flexvent Top Solar så att den står frostfritt och är lättåtkomlig för underhåll.</li> <li>• Isolera inte Flexvent Top.</li> <li>• Avlutfarten får endast monteras i kombination med en ventil.</li> </ul>	<p><b>1. Generelt</b> Dette settet inneholder 1 Flexvent Top Solar (A), en kuleventil (B) og en bruksanvisning (C).</p> <p><b>Bruk</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Flexvent Top kan brukes i forseglede, egensikre, solenergidrevne systemer, som er egnet til glykolkbaserede tilsetninger (maks. 50%).</li> <li>• Anslutninger: ¾" tums yttergänga.</li> <li>• Tilkoplinger: ¾" ekstern ledning.</li> <li>• Luftventilens driftstemperatur: min. -30 °C, maks. 180 °C.</li> <li>• Kulventilens driftstemperatur: min. -30 °C, maks. 200 °C.</li> <li>• Maksimalt arbeidstrykk: 10 bar.</li> <li>• Monter Flexvent Top Solar på et frostskjert sted, som er lett tilgjengelig for vedlikehold.</li> <li>• Ikke isoler Flexvent Top Solar.</li> <li>• Luftventilen må kun monteres i kombinasjon med en ventil.</li> </ul>	<p><b>1. Yleistä</b> Tämä sarja sisältää Flexvent Top Solar -laiteen (A), palloventtiiliin (B) ja ohjeet (C).</p> <p><b>Käyttö</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Flexvent Top -laiteita voidaan käyttää suljetuissa, luonnonstaan varattomissa aurinkoenergiaa toimivissa järjestelmissä, joissa voidaan käyttää glykoli-pohjaisia lisäaineita (maks. 50 %).</li> <li>• Liitännät: ¾" ulkopuolella.</li> <li>• Järistelmän käyttötäplämpötila: min. -30 °C, maks. 180 °C.</li> <li>• Kuliventilens driftstemperatur: min. -30 °C, maks. 200 °C.</li> <li>• Maksimalt arbetstrykk: 10 bar.</li> <li>• Monter Flexvent Top Solar på ett frostskjert sted, som är lett tillgängligt för vedlikehold.</li> <li>• Ikke isoler Flexvent Top Solar.</li> <li>• Luftventilen må kun monteres i kombinasjon med en ventil.</li> </ul>	<p><b>1. Informacje ogólne</b> Zestaw składa się z następujących elementów: Flexvent Top Solar (A), zaworu kulowego (B) oraz instrukcji obsługi (C).</p> <p><b>Zastosowanie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Flexvent Top można wykorzystywać w uszczelnionych, iściekobiegnących instalacjach zasilanych energią słoneczną, w których może stosować dodatki na bazie glikolu (maks. 50%).</li> <li>• Montaż: ¾" ulokujcie.</li> <li>• Järistelmän käyttötäplämpötila: min. -30 °C, maks. 180 °C.</li> <li>• Temperatura robocza odpowietrznika: min. -30 °C; maks. 180 °C.</li> <li>• Temperatura robocza zaworu kulowego: min. -30 °C; maks. 200 °C.</li> <li>• Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar.</li> <li>• Sjofita Flexvent Top Solar paikkaan, joka ei ole altis paikkaelle ja jossa siihin pääsee helposti käsiksi huoltava.</li> <li>• Älä eristä Flexvent Top Solar -laiteita.</li> <li>• Ilmanpoistimen saa asentaa erikseen tai yhdessä venttiilin kanssa.</li> </ul>	<p><b>1. Általános rész</b> A készlet tartalmá: Flexvent Top Solar (A), golyósszelép (B) és használati utasítás (C).</p> <p><b>Felhasználási terület</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A Flexvent Top olyan zárt, gyűjtőszíkmány, napenergiával működtetett rendszerekben alkalmazható, amelyek alkalmassák glikol bázisú adalékok használatát (max. 50 %).</li> <li>• Csatlakoztatás: ¾"-os külső menet.</li> <li>• A légtelenítő üzemű hőmörséklet-tartomány: min. -30 °C, max. 180 °C. A golyósszelép üzemű hőmörséklet-tartomány: min. -30°C, max. 200°C.</li> <li>• Maximális üzemnyomás: 10 bar.</li> <li>• Olyan helyre szerezje be a Flexvent Top Solar-t, ahol nincs kitéve fagyának és könyen hozzáérhető karbantartások.</li> <li>• Ne szigetelje le a Flexvent Top Solar-t.</li> <li>• A légtelenítőt kizárolja a golyósszelép egyuttamú használatát.</li> </ul>	<p><b>1. Obecné</b> Toto balení obsahuje ventil Flexvent Top Solar (A), kulový ventil (B) a návod (C).</p> <p><b>Použití</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventil Flexvent Top lze použít v uzavřených, vnitřně zabezpečených systémech napojených sluneční energií, které jsou vhodné k použití s přiměšením na bázi glykolu (max. 50 %).</li> <li>• Pripojení: ¾" vonkajší závit.</li> <li>• Prevádzková teplota Flexventu: min. -30 °C; max. 180 °C.</li> <li>• Prevádzková teplota gul'ového ventilu: min. -30 °C; max. 200 °C.</li> <li>• Maximálny prevádzkový tlak: 10 barov.</li> <li>• Flexvent Top Solar namontuje do polohy, kde nemôže zamrzniť, a ktorá je snadno prístupná za účelom údržby.</li> <li>• Flexvent Top Solar neisoluje.</li> <li>• Odvzdušňovač ventil íze nainštalovať pouze v kombinácii s kulovým ventilem.</li> </ul>	<p><b>1. Всёобечне</b> В комплект поставки входит воздухоотводчик Flexvent Top Solar (A), шаровой клапан (B) и инструкции (C).</p> <p><b>Применение</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Поплавковый воздухоотводчик Flexvent Top используется в герметичных взрыво-безопасных системах, работающих от солнечной энергии, на основе гликоловых добавок (макс. 50%).</li> <li>• Подключение: наружная резьба ¾".</li> <li>• Рабочая температура воздухоотводчика: мин. -30 °C; макс. 180 °C.</li> <li>• Рабочая температура шарового клапана: мин. -30 °C; макс. 200 °C.</li> <li>• Максимальное рабочее давление: 10 бар.</li> <li>• Избегайте воздействия на воздухоотводчик Flexvent Top Solar никаких температур и устанавливайте его в месте, где имеется свободный доступ для проведения технического обслуживания.</li> <li>• Не изолируйте Flexvent Top Solar.</li> <li>• Воздухоотводчик можно монтировать только вместе с клапаном.</li> </ul>	
<p><b>2. Installation</b> <b>⚠️</b> När Flexvent Top Solar installeras, måste följande punkter nog nära kontrolleras.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se till att installationen utförs av behörig personal.</li> <li>• Montera Flexvent Top Solar/kulventilens vertikalt, på systemets högsta punkt. (E)</li> <li>• Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer.</li> <li>• Spola igenom systemet ordentligt innan Flexvent Top Solar installeras.</li> <li>• Se till att anslutningarna till kulventilen och avlutfarten är vattenfria.</li> <li>• Anslutningen på Flexvent Top Solar har en 22 mm uttoppsledning. (F)</li> <li>• Av säkerhetsskäl bör kulventilens (B) bunna hållas öppen vid underhåll eller service (påfyllning/tömnning/inspektion) av systemet.</li> </ul>	<p><b>2. Installasjon</b> <b>⚠️</b> Vennligst ta hensyn til følgende punkter ved installering av Flexvent Top Solar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vær sikker på at installasjonen utføres av kvalifisert personell.</li> <li>• Monter Flexvent Top Solar/kulventil-kombinasjonen lodretopp, og på høyeste punkt i systemet. (E)</li> <li>• Overhold lokale regler og forskrifter.</li> <li>• Sjekk systemet godt for Flexvent Top Solar monteres.</li> <li>• Kontroller at koplingenene til kulventilens og luftventilene er vannfrie.</li> <li>• Flexvent Top Solarens tilkoplingsport har en 22 mm åpning til avløp. (F)</li> <li>• Av sikkerhetsskäl bør kulventilens (B) kun åpnes i forbindelse med vedlikehold eller service (påfylling/tømning/kontroll av systemet),</li> </ul>	<p><b>2. Asennus</b> <b>⚠️</b> Huomio seuraavat seikat Flexvent Top Solar -laiteita asennettaessa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Varmista, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilöstö.</li> <li>• Monter Flexvent Top Solar/kulventil-kombinasjonen lodretopp, og på høyeste punkt i systemet. (E)</li> <li>• Overhold lokale regler og forskrifter.</li> <li>• Sjekk systemet godt for Flexvent Top Solar monteres.</li> <li>• Kontroller at koplingenene til kulventilens og luftventilene er vannfrie.</li> <li>• Flexvent Top Solaras tilkoplingsport har en 22 mm åpning til avløp. (F)</li> <li>• Av sikkerhetsskuren bør kulventilens (B) kun åpnes i forbindelse med vedlikehold eller service (påfylling/tømning/kontroll av systemet),</li> </ul>	<p><b>2. Instalacja</b> <b>⚠️</b> Przy instalacji Flexvent Top Solar należy uwzględnić poniższe zalecenia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalację należy powierzyć kwalifikowanemu personelowi.</li> <li>• Zestaw Flexvent Top Solar/zawór kulowy należy montować pionowo, w najwyższym punkcie systemu. (E)</li> <li>• Należy przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów i regulacji.</li> <li>• Przed montażem Flexvent Top Solar należy dokładnie przekształcić system.</li> <li>• Sprawdź, czy złącza z zaworem kulowym i odpowietrznikiem są wodoszczelne</li> <li>• Należy pamiętać, aby złącza z zaworem kulowym i odpowietrznikiem były zgodne z zasadami bezpieczeństwa.</li> <li>• Przed zamontażem Flexvent Top Solar należy dokonać przekształcania systemu.</li> <li>• Sprawdź, czy złącza z zaworem kulowym i odpowietrznikiem są wodoszczelne</li> <li>• Należy pamiętać, aby złącza z zaworem kulowym i odpowietrznikiem były zgodne z zasadami bezpieczeństwa.</li> <li>• Przed zamontażem Flexvent Top Solar należy dokonać przekształcania systemu.</li> <li>• Sprawdź, czy złącza z zaworem kulowym i odpowietrznikiem są wodoszczelne</li> <li>• Należy pamiętać, aby złącza z zaworem kulowym i odpowietrznikiem były zgodne z zasadami bezpieczeństwa.</li> <li>• Przed zamontażem Flexvent Top Solar należy dokonać przekształcania systemu.</li> </ul>	<p><b>2. Felszerelés</b> <b>⚠️</b> A Flexvent Top Solar beszerelésekor, kérjük, vegye figyelembe a következőket.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gondoskodjon rólá, hogy a beszerelést képzett szakember végezte el.</li> <li>• A Flexvent Top Solar/golyósszelép-egységet függőleges helyzetben, a rendszer legmagasabb pontján helyezze el. (E)</li> <li>• Tartsa be a helyi szabályokat és előírásokat.</li> <li>• Öblítse át alaposan a rendszert a Flexvent Top Solar beszerelése előtt.</li> <li>• Ügyeljen arra, hogy a golyósszelép és a légtelenítő csatlakozásai vizállók legyenek.</li> <li>• A Flexvent Top Solar csatlakozégegyére 22 mm-es leeresztő nyílással van ellátva. (F)</li> <li>• Zárolási okokból a golyósszelépet (B) csak akkor szabad kinyitni, amikor a rendszer karbantartását vagy szervizelését végzik (feltöltés/leeresztés/átvisszágálság).</li> </ul>	<p><b>2. Instalace</b> <b>⚠️</b> Při instalaci ventilu Flexvent Top Solar mějte na paměti následující body.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zajistěte, aby instalaci prováděl kvalifikovaný personál.</li> <li>• Soustavu Flexvent Top Solar/kulový ventil instalujte ve svíšle poloze do nejvyššího bodu systému. (E)</li> <li>• Dodržujte místní nařízení a předpisy.</li> <li>• Před instalací ventilu Flexvent Top Solar systém náležitě odvzdušněte.</li> <li>• Zajistěte, aby byly připojky kulového ventilu a odvzdušňovacího ventilu vodotěsné.</li> <li>• V připojovacím portu ventilu Flexvent Top Solar je otvorový otvor o průměru 22 mm. (F)</li> <li>• Z bezpečnostních důvodů by měl být kulový ventil (B) otevřen pouze při údržbě nebo servisu (plnění/vypouštění/náplňání/kontrola) systému.</li> </ul>	<p><b>2. Montaż</b> <b>⚠️</b> Pri montáži Flexventu Top Solar dbajte na nasledovné</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uistite sa, že bude montáž vykonávaná kvalifikovaným personálom.</li> <li>• Flexvent Top Solar/gul'ový ventil namontujte do vysokého bodu systému. (E)</li> <li>• Dodržujte miestne predpisy a legislatívnu.</li> <li>• Pred montážou Flexventu Top Solar systém vypustite.</li> <li>• Zaistite, aby boli spoje ku gul'ovému ventilu a odvzdušňovacímu vodotečné.</li> <li>• Flexvent Top Solar má 22 mm otvor v mieste pripojenia na vypustenie. (F)</li> <li>• Z bezpečnostných dôvodov by sa mal gul'ový ventil (B) otvárať iba počas údržby alebo servisu (plnenie/vypustenie/náplňanie/kontrola).</li> </ul>	<p><b>2. Установка</b> <b>⚠️</b> Во время установки воздухоотводчика Flexvent Top Solar соблюдайте указанные ниже рекомендации.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Установка должна осуществляться квалифицированным персоналом.</li> <li>• Установите Flexvent Top Solar/шаровой клапан строго в вертикальное положение в высшей точке стояка системы. (E)</li> <li>• Соблюдайте правила и положения, утвержденные местной юрисдикцией.</li> <li>• Убедитесь, что система полностью прочищена, прежде чем устанавливать воздухоотводчик Flexvent Top Solar.</li> <li>• Убедитесь, что соединение шарового клапана и воздухоотводчика герметично.</li> <li>• Диаметр соединения Flexvent Top Solar для протока воды составляет 22 мм. (F)</li> <li>• В целях безопасности шаровой клапан (B) следует открывать только во время проведения технического обслуживания системы (заполнение/дренаж/проверка).</li> </ul>
<p><b>3. Underhåll och service</b> <b>⚠️</b> Utför regelbundet en visuell kontroll på avlutfarten (minst én gång i året).</p> <p>Öppna kulventilens (G) regelbundet för att få ut den luft som samlats där (men gör inte att stänga till den ordentligt efteråt).</p> <p>Underhåll av systemet får endast utföras när det inte står under tryck och när det är helt avsvalnat.</p>	<p><b>3. Vedlikehold og service</b> <b>⚠️</b> Utfør visuell kontroll av luftventilen med jevne mellomrom (minst én gang i året).</p> <p>Åpne kulventilens (G) regelmessig (husk å lukke den godt igjen) for å slippe ut luften som har samlet seg der.</p> <p>Vedlikehold av systemet må kun utføres når det er trykkløst og helt avkjølt.</p>	<p><b>3. Ylläpito ja huolto</b> <b>⚠️</b> Suorita säännöllisesti ilmanpoisto (tieni silmämääritän karkastus (vähintään kerran vuodessa)).</p> <p>Aava palloventtiili (G) säännöllisesti (muista sulkea kunnolla) siihen kerääntyneen ilman tyhjentämiseksi.</p> <p>Järistelmän huollon saa suorittaa vain kun siinä ei ole painetta ja sen on annettu jäähytyä kokonaan.</p>	<p><b>3. Konserwacja i serwis</b> <b>⚠️</b> Należy regularnie przeprowadzać kontrolę wizualne odpowietrzniaka (co najmniej raz w roku).</p> <p>Należy regularnie otwierać zawór kulowy (G) (przy pamiętać o prawidłowym zamknięciu), aby usunąć zgromadzoną w nim powietrze.</p> <p>Czynności konserwacyjne w systemie można wykonywać wyłącznie wówczas, gdy nie znajduje się pod ciśnieniem oraz jest całkowicie schłodzony.</p>	<p><b>3. Karbantartás és szerviz</b> <b>⚠️</b> Rendszeres időközönként (alesetően minden ročně) provádějte vizuální kontrolu odvzdušňovacího ventilu.</p> <p>Rendszeresen nyissa ki a golyósszelépet (G) (és ne felejtse el megfelelően elzárni) az ott összegyűlt levegő kiesztéséhez.</p> <p>A rendszer karbantartását csak akkor szabad elvégezni, ha nincs nyomás alatt és teljesen lehűlt.</p>	<p><b>3. Údržba a servis</b> <b>⚠️</b> V pravidelných intervalech (alesetően minden ročně) provádějte vizuální kontrolu odvzdušňovacího ventilu.</p> <p>Pravidelně otevírajte kulový ventil (A) (nezapomeňte ho dobrě zavřít), aby vystoupil nahromaděný vzduch.</p> <p>Údržbu systému lze provádět pouze tehdy, když systém není pod tlakem a celza vychladl.</p>	<p><b>3. Údržba a servis</b> <b>⚠️</b> Pravidelně vykonávajte vizuální kontrolu Flexventu (minimálně raz za rok).</p> <p>Pravidelně otevírajte gul'ový ventil (G) (daňte na to, aby ste ho poriadne zavreli), aby vystupil vzduch, ktorý sa nahromadi.</p> <p>Údržbu na systéme je možné vykonávať, iba keď nie je systém pod tlakom, príčom sa kompletnie ochladi.</p>	<p><b>3. Техническое обслуживание</b> <b>⚠️</b> Регулярно осуществляйте визуальный контроль воздухоотводчика (не менее одного раза в год).</p> <p>Регулярно открывайте шаровой клапан (G), чтобы спустить воздух в системе. Обязательно закрывайте клапан.</p> <p>Техническое обслуживание разрешено проводить, когда система находится не под давлением и полностью охлаждена.</p>
<p><b>4. Nedmontering</b> Minsta trycket i systemet och låt det svenska hela. Avlägsna kulventilens och/eller Flexvent Top Solar från systemet.</p> <p><b>Omtanke om miljön</b> Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med en Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Fjerning</b> Fjern alt tryk fra systemet og la det avkjøles helt. Fjern kulventilens og/eller Flexvent Top Solar fra systemet.</p> <p><b>Miljøhensyn</b> Overhold lokale regler og forskrifter når du gjør deg av med en Flexvent Top Solar.</p>	<p><b>4. Irrottaminen</b> Poista järistelmästä paine ja anna sen jäähytyä kokonaan. Irrota palloventtiili ja/tai Flexvent Top Solar -laite järistelmästä.</p> <p><b>Ympäristönäköhdät</b> Huomioi Flexvent Top Solar -laitea hävitettävässä paikalliset säännöt ja määräykset.</p>	<p><b>4. Demontaż</b> Rozhermetyzować układ i pozostawić do całkowitego schłodzenia. Wymontować zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar.</p> <p><b>Aspekty związane z ochroną środowiska</b> Przy utylizacji Flexvent Top Solar należy przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów i regulacji.</p>	<p><b>4. Leszerelés</b> Szuítesse meg a rendszert nyomását, és várjon, amíg teljesen le hűl. Szerelje ki a golyósszelépet és/vagy a Flexvent Top Solar-t a rendszerből.</p> <p><b>Környezetvédelmi szempontok</b> Tartsa be a helyi szabályokat és előírásokat, amikor a Flexvent Top Solar-t hulladékbeli helyezze el.</p>	<p><b>4. Odstranění</b> Uvolněte tlak v systému a nechte systém zcela vychladnout. Odstraňte kulový ventil a/nebo ventil a/lub Flexvent Top Solar ze systému.</p> <p><b>Ochrana životního prostředí</b> Při likvidaci ventilu Flexvent Top Solar dodržujte miestne nařízení a předpisy a legislativu.</p>	<p><b>4. Demontáž</b> Systém zbavte tlaku a nechajte ho kompletně ochladit. Demontujte zo systému gul'ový ventil a/alebo Flexvent Top Solar.</p> <p><b>Ohľad na životné prostredie</b> Pri likvidácii ventilu Flexvent Top Solar dodržujte miestne predpisy a legislatívnu.</p>	<p><b>4. Демонтаж</b> Произведите останов системы, убедитесь, что она находится не под давлением и полностью охлаждена. Демонтируйте шаровой клапан и/или воздухоотводчик Flexvent Top Solar.</p> <p><b>Воздействие на окружающую среду</b> Утилизируйте воздухоотводчик Flexvent Top Solar, принимая во внимание местные правила и положения.</p>